

Ich will hier bei dir stehen

Extrait de la Passion selon St-Matthieu BWV244 (n° 17)

Johann-Sebastian Bach (1685 - 1750)

1

Ich will hier bei dir ste - hen, ver - ach - te mich doch nicht! Von dir will ich nicht ge - hen, wenn

Ich will hier bei dir ste - hen, ver - ach - te mich doch nicht! Von dir will ich nicht ge - hen, wenn

Ich will hier bei dir ste - hen, ver - ach - te mich doch nicht! Von dir will ich nicht ge - hen, wenn

Ich will hier bei dir ste - hen, ver - ach - te mich doch nicht! Von dir will ich nicht ge - hen, wenn

Detailed description: This system contains the first four staves of the musical score. The top staff is the vocal line, and the bottom three are the instrumental accompaniment (treble and bass clefs). The lyrics are repeated on each staff. The music is in G minor and common time.

8

S. dir dein Her - ze bricht. Wenn dein Herz wird er - blas - sen im letz - ten To - des -

A. dir dein Her - ze bricht. Wenn dein Herz wird er - blas - sen im letz - ten To - des -

T. dir dein Her - ze bricht. Wenn dein Herz wird er - blas - sen im letz - ten To - des -

B. dir dein Her - ze bricht. Wenn dein Herz wird er - blas - sen im letz - ten To - des -

Detailed description: This system contains staves 5 through 8. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are clearly labeled. The lyrics are repeated for each part. The instrumental accompaniment continues.

13

S. stoß, als - denn will ich dich fas - sen in mei - nen Arm und Schoß.

A. stoß, als - denn will ich dich fas - sen in mei - nen Arm und Schoß.

T. stoß, als - denn will ich dich fas - sen in mei - nen Arm und Schoß.

B. stoß, als - denn will ich dich fas - sen in mei - nen Arm und Schoß.

Detailed description: This system contains staves 9 through 12. The vocal parts continue with their respective lyrics. The instrumental accompaniment concludes the system.

ICH WILL HIER BEI DIR STEHEN – Johann-Sebastian Bach

(extrait de la « Passion selon St-Matthieu » BWV244 partie 17)

Paroles en Allemand

Ich will hier bei dir stehen,
Verachte mich doch nicht!
Von dir will ich nicht gehen,
Wenn dir dein Herze bricht.

Wenn dein Herz wird erblassen
Im letzten Todesstoß,
Alsdenn will ich dich fassen,
In meinen Arm und Schoß.

Traduction en Français

Je resterai ici près de toi ;
Ne me méprise pas !
Je ne m'éloignerai pas de toi,
Quand ton cœur se brisera.

Quand ton cœur blêmira
Dans le dernier souffle de la mort,
Alors je te serrerai
Dans mes bras et sur mon sein.

Translation in English

I will stay here with you,
do not scorn me!
I will not leave you,
even as your heart breaks.

When your heart grows pale
at the last stroke of death,
Then I will hold you fast
In my arm and bosom.